

Cabinet Battle #2 - Hamilton
Vertaald door @dutchhamilton
Bold is nadruk *Italic* is snel.

Hoog

The issue **on** the table: **France** is on the verge of **war**, with **England**,
Het vraagstuk op de tafel: **Oorlog** dreigt er tussen **France** en **Eng'land**

Laag

now do **we** provide **aid** and our **troops** to our **French** allies or do we **stay out** of it?

Staan wij nu aan hun zij, vechten wij, dus aan **Franse zijde**, of zijn wij **neu-traal** hierin?

Hoog

Remember, my decision on this matter is **not** subject to **congressional approval**.

Weet wel nu, dat' oordeel dat ik vel nu, dus niet afhangt van't congres of diens goedkeuren

The only person you **have** to **convince** is **me**.

De enige man die hier iets beslist.. ben ik

Laag

Secretary **Jefferson**, you have the floor, sir

Dus Minister Jefferson, u heeft het woord, sir.

Hoog

[JEFFERSON]

When we were **on** death's **door**, when we were **needy**

We waren bij-na dood, ons lot verzegeld

We made a **promise**, we **signed** a **treaty**

Hoe werd King George toen,... omver gekegeld

We needed **money** and **guns** and **half a chance**

We kregen schepen en wapens ja een kans

Laag

Uhh, **who** provided those **funds**?

Uhhn wie verschafte ons dat?

Stilte

[MADISON]

France

Hoog

[JEFFERSON]

In **return**, they didn't **ask** for **land**

En daar voor, vroegen zij ons niets terug

Only a promise that **we'd lend a hand**

Enkel ons woord dat wij met rechte rug

And **stand** with **them** if they **fought** against **oppressors**

En zij aan zij, vechten tegen onderdrukkers

Laag

And **revolution** is **messy** but **now** is the time to **stand**

Ja revolutie's smerig dus laten we ze helpen vlug

Beat

Stand with our brothers as they **fight against** tyranny

Vechten als broeders samen tegen de tirannie

I **know** that Alexander Hamilton is here and **he**

Je weet wel Alexander Hamilton de man kan nie(t)

would **rather not have** this debate

Meer zonder schaamte over straat

Stilte

I'll remind you that he is **not** Secretary of **State**

Laat me zeggen: Hij is echt **niet** degeen die d'r over gaat

Hoog

He knows **nothing** of **loyalty**

Hij kent **geen** eer, loyaliteit

[ENSEMBLE MAN]

Nothing!

Nee hoo

[JEFFERSON]

Smells like new money, **dresses** like fake royalty

Stinkt naar **nieuw geld** en, **kleed** zich als een **pimp** geheid

Desperate to rise above his **station**

Hij verdedigt slechts zijn reputatie

Laag

Everything he **does** betrays the **ideals** of our **nation**

Elk woord dat hij **zegt**, beledigt de eer van de natie

Hoog

[ENSEMBLE]

Ooh!!

[JEFFERSON]

Hey, and if ya **don't** know

Tsja, het is de **waarheid**

Hoog

Now you know, Mr. President

Niets dan de waarheid President

Hoog

[WASHINGTON]

Thank you, Secretary Jefferson.

Dank u, Minister Jefferson,

Laag

Hoog

Secretary Hamilton, your response
Minister Hamilton, uw respons.

1,2,3,4,

1,2,3,

[HAMILTON]

You must be out of your **GODDAMN** mind, If you **think**

Jij bent dus echt van de POT GErukt, denk jij echt

the **President** is **gonna** bring, the nation to the **brink**

Dat Washington hier straks dus zegt, **dat hij wil dat ik vecht**

Of **meddling** in the middle of a military **mess**

Voor Franse fake figuren in een drama van formaat

Laag

A **game of chess**, where **France** is **Queen** and **Kingless**

Chaos en haat, waar **niemand aan het hoofd staat**

hoog

We signed a **treaty** with a **King**, whose **head** is now in a **basket**

Het was een deal ooit met een Koning, wiens **kop** nu vol zit met **maden**

Would you **like** to **take** it out and **ask** it?

Vraag het hem maar zelf of wil je raden

"Should we honor our treaty, King **Louis'** head?"

"Wilt u nog dat wij helpen, zoals beloofd?"

Laag

"Uh, **do** whatever you **want**, I'm super **dead!**"

Uh, 't zal mij verrotten nu, ik ben onthoofd

Beat

[WASHINGTON]

Enough. Hamilton is right

Genoeg, Genoeg, Hamilton jij wint

[JEFFERSON]

Mr. President—

[WASHINGTON]

We're **too fragile** to start another fight

Geen kans dat ik, nu weer een strijd begin

[JEFFERSON]

But, sir, do we **not fight** for **freedom**?

Maar, sir, staan wij niet op voor vrijheid

Stilte

[WASHINGTON]

Sure, when the **French** figure out, who's gonna **lead** 'em

Ja, Als Parijs ons vertelt, wie daar de **dans** leidt

Beat

[JEFFERSON]

The **people** are **leading**

Het **volk** neemt de **leiding**

[WASHINGTON]

The **people** are **rioting**

Het **volk** is aan't **lijden**

There's a **difference**, **frankly**

Da's wat anders, **eerlijk**

It's a **little** **disquieting**, you would

Jij ben **best** wel heel **ijdel** en, kan niet

Let your **ideals** blind you to reality

meer **ideaal**, van feit onderscheiden dus

Stilte

Hamilton?

[HAMILTON]

Sir

[WASHINGTON]

Draft a **statement** of **neutrality**

Schrijf ze **dat** wij nu niet **strijden** dus

hoog

[JEFFERSON]

Did you **forget** **Lafayette**?

Een laffe **zet!** **Lafayette**?

hoog

[HAMILTON]

What?

Wat?

hoog

[JEFFERSON]

Have **you** an ounce of regret?

Hij **heeft** ons toch ooit gered?

You accumulate debt, you accumulate power

Jij zegt ik ben ontzet, Jij zegt hoor mijn gebed

Yet in their hour of need, you forget

Als de rekening komt, op 't toilet

[HAMILTON]

Lafayette's a **smart man, he'll be fine**

Lafayette red zich wel, goede vent

And **before** he was **your friend**, he was **mine**

Ik heb hem vele jaren, goed gekend

Laag

If we try to fight in every revolution in the world, we never stop

Als wij mee vechten in elke revolutie die er is, houd het nooit op

Where do we draw the line?

Dan is er nooit een end.

hoog

[JEFFERSON]

So quick-witted

Jij bent praatziek

[HAMILTON]

Alas, I admit it

Dat klopt, 't heet oratie

Hoog

[JEFFERSON]

I **bet** you were quite a lawyer

Je was vast een goede raadsheer

[HAMILTON]

My **defendants** got **acquitted**

Mijn cliënten kregen gratie

hoog

[JEFFERSON]

Yeah. Well, someone oughta remind you

Ja wel. Puppy- met een kort lontje

Stilte

HAMILTON]

What?

Wat

[JEFFERSON]

You're **nothing** without **Washington** **behind** you

Jij bent toch slechts George Washington z'n hondje

[WASHINGTON]

Hamilton!

Hamilton

[JEFFERSON]

Daddy's calling

Pappa roept je